

INFO FRANCO CAMH

LE JOURNAL ÉLECTRONIQUE FRANCOPHONE DE CAMH NORD-ONTARIO

Partagez vos expériences!

Un journal électronique comme celui-ci est une expérience d'autant plus palpitante qu'il rassemble des histoires de succès, des ressources et des images provenant de toutes les régions du Nord Ontario. Notre région est belle et il est agréable de recevoir des commentaires et des contributions de nos lecteurs et lectrices.

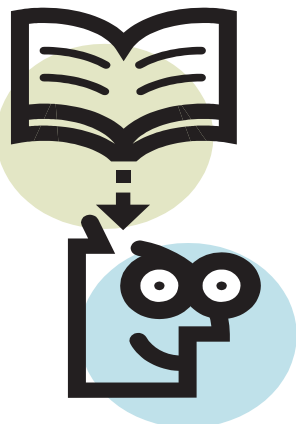
Vous avez fait demande, et donc on vous le présente! Cette édition d'Info FRANCO CAMH a pour but de partager avec vous divers ressources qui sont disponibles en français. Le premier article annonce une série de nouvelles publications disponibles de CAMH. Ensuite, le *Projet d'évaluation*



commune des services communautaires de santé mentale, (PEC-SCSM) partage avec nous le développement de « L'évaluation commune des besoins en Ontario, (ÉCBO) ». Cet exposé nous explique que ce nouvel outil d'évaluation captera le point de vue du client et l'intégrera formellement dans la discussion avec son travailleur de santé. Info FRANCO CAMH no.3 est rempli de nouveautés qui sans doute enrichiront les services de santé offerts en français et nous sommes fiers d'y faire la publicité.

Pour partager vos commentaires ou contribuer un article : louise_larocque@camh.net ou par téléphone au 705.256.2226

*Louise LaRocque-Stuart
Éditrice en chef*



RESSOURCES ÉLECTRONIQUES

Ici à Info FRANCO, nous voulons faire la publicité des nombreuses ressources disponibles sur la santé mentale et la toxicomanie en français. Pour le mois d'octobre nous avons choisi deux sites web de CAMH qui partagent notre vision:

Réseau francophone CAMH <http://www.reseaufranco.com>

La bibliothèque CAMH [1](http://www.camh.net/fr/About>Addiction Mental Health/CAMH Library/index.html</p></div><div data-bbox=)

L'évaluation commune des besoins en Ontario améliorera l'accès aux services de santé en français à travers la province

Le Projet d'évaluation commune des services communautaires de santé mentale (PEC-SCSM) reconnaît l'importance d'avoir accès aux services de santé en français qui sont d'une qualité équivalente aux services offerts en anglais. Pour cette raison, le PEC-SCSM a développé la version française du *Ontario Common Assessment of Need (OCAN)* nommé l'*Évaluation commune des besoins en Ontario (ÉCBO)*. Cet outil centré sur le client, a été conçu pour caréner et standardiser les processus d'évaluation des services communautaires de santé mentale à travers la province de l'Ontario. Efficace et sécuritaire, l'ÉCBO permet la collecte électronique d'informations clés.

La version initiale de l'ÉCBO est maintenant disponible aux organismes participant au projet pilote de mise en oeuvre de l'ÉCBO dans le RLSS du NE. Environ 24% de la population de cette région possède le français comme langue maternelle. Un organisme dans le Nord (Service de Counselling de Hearst, Kapuskasing et de Smooth Rock Falls) planifie d'intégrer cet outil dans ses pratiques cliniques dès cet automne. « Étant une organisation francophone qui dessert la région de Cochrane Nord, une région comportant une population francophone d'environ 72%, l'ÉCBO nous per-

mettra de mieux répondre aux besoins de nos clients. La perspective et la contribution active du consommateur sont des renseignements importants qui aideront à déterminer les problèmes prioritaires à adresser. C'est pour cette raison qu'avoir accès aux services dans sa langue maternelle et avoir la capacité de s'exprimer dans la langue avec laquelle on est plus confortable est essentiel » remarque Yves Boucher, chef clinique à HKS Counselling Services. ÉCBO recueille les données d'évaluation en deux parties : auto-évaluation et évaluation professionnelle. Cette méthode peint une image hollistique du client en lui offrant un endroit sécuritaire pour exprimer ses besoins, ses espoirs et ses rêves.

Cette version initiale est aussi disponible aux organismes dans les RLSS 13 et 15 qui ont participé au projet pilote ÉCBO. Le dévoilement de la version finale est visé pour le printemps 2010 après que les résultats des essais cliniques sont recueillis et analysés. De plus, par la fin de l'année, un groupe provincial sera établi afin de valider la traduction finale. Le processus assurera que cet outil n'est pas simplement « traduit » mais qu'il résonne culturellement ainsi que linguistique-

ment avec l'esprit franco-ontarien, tout en soutenant ses propriétés psychométriques. « ÉCBO nous [organisations offrant des services de santé en français] permettra d'offrir des services en français de haute qualité à nos clients francophones. Elle minimisera le risque de renseignements étant souillés par les différences de langue et l'interprétation erronée » ajoute Monsieur Boucher.

Les utilisateurs enregistrés peuvent explorer ÉCBO à www.cmhcap.ca. Pour s'inscrire ou pour obtenir plus d'information, s'il vous plaît contactez le centre de soutien du PER-SCSM au 1.866.909.5600/416.314.7365 ou cmhcap@ontario.ca

ÉCBO nous permettra d'offrir des services en français de haute qualité à nos clients francophones. Elle minimisera le risque de renseignements étant souillés par les différences de langue et l'interprétation erronée.

...avoir la capacité de s'exprimer dans la langue avec laquelle on est plus confortable est essentiel.



Évaluation commune des besoins en Ontario (ECBO)

Partie I:
Auto-évaluation du client
v1.0.1 DRAFT

Un bulletin trimestriel du Centre de toxicomanie et de santé mentale

camh : transformer des vies

connexionscamh



Lisez le bulletin trimestriel du Centre de toxicomanie et de santé mentale!

Nouvelles publications de CAMH

Le livret intitulé *Troubles concomitants et problèmes liés à l'usage de substances et aux jeux de hasard et d'argent en Ontario - Guide pour les professionnels aidants* et le dépliant apparenté, intitulé *Traiter les troubles concomitants et problèmes liés à l'usage de substances et aux jeux de hasard et d'argent en Ontario*, remplacent le livret intitulé *Traitement des problèmes liés à l'usage d'alcool et de drogues en Ontario - Guide pour les professionnels aidants* et son dépliant apparenté. Ces publications fournissent des renseignements de base aux personnes qui souhaitent obtenir de l'aide, y compris les coordonnées de ConnexOntario. De plus, ils répondent à des questions courantes telles que :

- Par où commencer ?
- Quels sont les coûts ?
- En quoi consiste le traitement ?
- Où vais-je obtenir de l'aide ?

Plusieurs ressources en français sont en cours d'élaboration. Une publication sur le jeu de hasard et d'argent viendra prochainement s'ajouter à la collection de bandes dessinées pour adolescents et adolescentes intitulée *Parlons*. Cette publication expliquera aux jeunes ce qu'est le jeu de hasard et d'argent, quelles sont les personnes qui s'y adonnent et comment ce jeu peut devenir problématique.

CAMH publiera également cet automne une nouvelle collection de quatre livrets, *Comprendre les médicaments psychotropes*, portant sur *Les antidépresseurs*, *Les antipsychotiques*, *Les benzodiazépines* et *Les psychorégulateurs*. Ces livrets aideront les utilisateurs à discuter de leur médication avec leur médecin et à jouer un rôle plus actif dans la prise de décisions au sujet de leur traitement. De plus, ils aideront la famille et les amis à comprendre les utilisations de ces médicaments et leurs effets sur les personnes qui les prennent.

On publiera également une brochure sur l'alcool et les maladies chroniques. La consommation d'alcool est un facteur modifiable qui accroît le risque de maladies chroniques. Or, la consommation d'alcool augmente en Ontario depuis 1965. Ce livret présentera des moyens d'atténuer les effets potentiellement nocifs de l'alcool sur la santé.

Le livret intitulé *Le trouble de la personnalité limite : Guide d'information à l'intention des familles* s'ajoutera prochainement à la collection des guides d'information. Rédigé en langage simple, ce livret a pour but de venir en aide à la famille et aux amis des personnes vivant avec ce trouble. Les trois premières sections fournissent des renseignements sur les symptômes, les causes et le traitement du trouble de la personnalité limite. La quatrième section présente des moyens de soutenir une personne vivant avec ce trouble et la cinquième section porte sur la façon dont les membres de la famille et les amis peuvent prendre soin d'eux-mêmes.

Pour commander ces publications, veuillez communiquer avec les Ventes et distribution de CAMH :

Sans frais : 1 800 661-1111

À Toronto : 416 595-6059

Courriel : publications@camh.net

Cyberboutique : <http://store.camh.net>

CARTES POSTALES:

Série 101 sur la santé mentale et la toxicomanie

www.camh.net/mha101
Lutter contre les préjugés grâce à l'éducation

Compte tenu du fait qu'un Canadien sur cinq aura à faire face à un grave défi de santé mentale ou de toxicomanie au cours de sa vie, il est dans l'intérêt de toutes et tous d'avoir une meilleure connaissance de ces questions.

CAMH offre maintenant des COURS EN LIGNE, gratuits, concis et conviviaux, à toute personne qui désire parfaire ses connaissances sur la santé mentale et la toxicomanie.

Troubles anxieux
Trouble bipolaire
Troubles concomitants
Dépression
Réduction des méfaits
Introduction à la toxicomanie
Introduction à la santé mentale
Personnes âgées
Troubles de la personnalité
Trouble de stress post-traumatique
Psychose
Schizophrénie
Étapes du changement
Préjugés

Le Centre de toxicomanie et de santé mentale (CAMH)

Série 101 sur la santé mentale et la toxicomanie

Disponibles pour professionnels et clients – communiquer avec:

Louise LaRocque-Stuart
Consultante

421, rue Bay, unité 302

Sault Ste. Marie, ON P6A 1X3

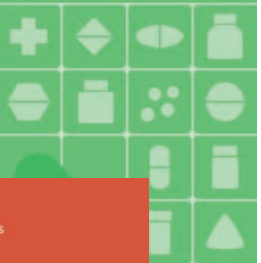
Tél : (705) 256-2226

Télé : (705) 256-8233

Louise_LaRocque@camh.net

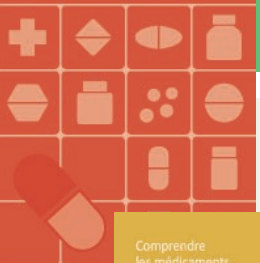
Comprendre les médicaments psychotropes

Les antidépresseurs



Comprendre les médicaments psychotropes

Les psychorégulateurs



Renseignements pour leur famille et leurs amis



Comprendre les médicaments psychotropes

Les benzodiazépines



Comprendre les médicaments psychotropes

Les antipsychotiques



Renseignements pour les utilisateurs, leur famille et leurs amis



Éditeurs en chef

Louise LaRocque-Stuart
louise_larocque@camh.net
Denis Nadeau
denisnadeau@yahoo.ca



Centre for Addiction and Mental Health
Centre de toxicomanie et de santé mentale